

## Christina Lindner

42B Myddleton Road, London, N22 8NR, UK – 0755 7055 104 – christina\_lindner2004@yahoo.de,  
germantuitionandtranslation@gmx.com – www.christinalindner-germantranslationandtuition.com

---

### PROFESSIONAL SUMMARY AND OBJECTIVE

I am a **German native speaker** based in London since September 2008. I hold the **Level 7 Diploma in Translation English - German** from the Chartered Institute of Linguists, the **CLTA (Certificate in Language Teaching to Adults for German)** from International House London and a **University Degree in Spanish and French Linguistics & Literature and Journalism** from the University Leipzig. **I translate from English, Spanish and French to German.** My strengths in translation are my **creative writing skills** and my knowledge of different journalistic text types: I translate texts accurately but also produce a readable and enjoyable text in the target language German. **I am working with** the latest translation software **Trados 2011**, which helps me to translate faster and to work with a huge variety of documents ranging from Power Point Presentations to HTML documents. I also work as a **German Writer, University Lecturer for German** and **German tutor**.

### EXPERIENCE

#### Temporary Telephone Market Researcher – Leftfield, London (UK)

(May 2013 – present)

- Telephone support in German for market research projects

#### Freelance German writer – Schirn Magazin, Frankfurt (Germany)

(April 2013 – present)

- Writing features on exhibitions in London related to the exhibitions in the Schirn Kunsthalle

#### Freelance Translator, English to German – Inter Voice, Amsterdam (Holland)

(May 2013)

- Translating a short manual (medical)

#### Freelance Translator/Editor, English to German – Translation Backoffice, Cordoba (Argentina)

(April 2013 – present)

- Editing previously machine translated Comic Books
- Working with CMS
- Ensuring accuracy of the translation and fluency in the target language

#### Freelance Translator, English to German, German Writer - Germanwings Magazine, INK Global, London

(December 2012 - present)

- Translating travel features, interviews and news for the in-flight magazine GW from English to German
- Creating readable texts in the target language who do not sound like translations but like authentic German journalistic texts
- Writing short news and introductions for travel features (in German)

#### Visiting Lecturer for German - Roehampton University, London

(October 2012 – April 2013)

- Teaching two German courses at beginners and elementary level for university students, visitors and university staff
- Planning the lessons and designing part of the learning materials and aids
- Designing and marking exams and course work

**German Teacher - City Lit, London**

(September 2011 - present)

- Teaching two German courses at advanced level for adults
- Planning the lessons, designing part of the learning materials and aids

**German Teacher, Project assistant, Translator - International House London**

(September 2010 - present)

- Teaching German courses from beginners to advanced level for adults
- Giving 1:1 tuition
- Working on writing projects related to teaching for the website
- Translating correspondence from Spanish to German

**Freelance Translator English to German, Inlingua, London**

(February 2012)

- Translating a marketing brochure about English courses in London

**German Tutor at Deutsche Bank, Dekabank and Eurohypo, Test Developer for German - Communicaid, London**

(September 2008 - present)

- Teaching German 1:1 and in small groups from beginners to advanced level
- Catering for special needs s. a. preparing presentations, reading German news on Deutsche Bank

**German Tutor at Commerzbank and Shell - Professional Language Solutions, London**

(October 2009 - present)

- Teaching German 1:1 and in small groups from beginners to advanced level

**EDUCATION**

- Diploma in Translation – English to German – Chartered Institute of Linguists – London, UK, January 2011
- CLTA, Certificate in Language Teaching to Adults (German) – International House London – London, UK, October 2009
- M.A., Magister Artium – Spanish and French Literature, Culture and Linguistics and Journalism – University Leipzig, Germany, September 2008

## SKILLS

- Working with SDL Trados 2011 and SDL Passolo (CAT tools)
- Excellent writing skills
- Fluent spoken and written English, Spanish and French
- Excellent research skills
- 8 years of experience as a language teacher for adults
- Excellent group managing skills & interpersonal skills
- Excellent organisational skills
- PC skills (Microsoft Office, Excel, Power Point, Adobe Acrobat)
- Professional (punctual, reliable, keeping deadlines)
- Excellent communication skills



## MEMBERSHIPS

- Member of the Chartered Institute of Linguists since June 2011
- Listed as a "Qualified Linguist" on the Ciol website



REFERENCES PROVIDED UPON REQUEST